

# IT

## AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

Usando apparecchi elettrici è necessario prendere le opportune precauzioni, tra le quali:

- Assicurarsi che il voltaggio elettrico dell'apparecchio corrispon-da a quello della vostra rete elettrica.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando collegato alla rete elettrica; disinserirlo dopo ogni uso.
- Non mettere l'apparecchio sopra o vicino a fonti di calore.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile e ben illuminato.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Fare attenzione che il cavo elettrico non venga a contatto con superfici calde.
- Questo apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o men-tali ridotte. Gli utenti che manchino di esperienza e conoscenza dell'apparecchio oppure ai quali non siano state date istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dovranno essere soggette alla supervisione da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- E' necessario vigilare sui bambini per assicurare che non giochino con l'apparecchio.
- NON IMMERGERE MAI IL CORPO DEL PRODOTTO, LA SPINA ED IL CAVO ELETTRICO IN ACQUA O ALTRI LIQUIDI, USARE UN PANNINO UMIDO PER LA LORO PULIZIA.
- ANCHE QUANDO L'APPARECCHIO NON E' IN FUNZIONE, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE ELETTRICA PRIMA DI INSERIRE O TOGLIERE LE SINGOLE PARTI O PRIMA DI ESEGUIRE LA PULIZIA.
- Assicurarsi di avere sempre le mani ben asciutte prima di utiliz-zare o di regolare gli interruttori posti sull'apparecchio o prima di toccare la spina e i collegamenti di alimentazione.
- Prima di macinare il pomodoro, controllare attentamente di aver asportato eventuali parti dure (es. picciolo) che potrebbero ostacolare la macinazione e rovinare i componenti.
- Non fare mai girare la macchina a vuoto.
- Non passare una seconda volta le bucce.
- Non toccare la parte terminale della vite senza fine con l'appre-cchio in funzione.
- Utilizzare l'apparecchio con pomodori bolliti e quindi lasciati raffreddare.
- Non mettere mai le dita o qualsiasi altro oggetto (es. cucchiaini o mestoli) nell'imbuto di riempimento; per spingere gli alimenti da triturare utilizzare esclusivamente l'apposito premicibo in dotazione.
- Per staccare la spina, afferrarla direttamente e staccarla dalla presa a parete. Non staccarla mai tirandola per il cavo.
- Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina risul-tano danneggiati, o se l'apparecchio stesso risulta difettoso; in questo caso portatelo al più vicino Centro di Assistenza Autorizzata.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio è concepito per il SOLO USO DOMESTICO e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva 2006/95/CE e EMC 2004/108/CE.
- Eventuali modifiche a questo prodotto, non espressamente autorizzate dal produttore, possono comportare il decadimento della sicurezza e della garanzia del suo utilizzo da parte dell'utente.
- Allorché si decide di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di inoperante tagliare il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

# EN

## IMPORTANT SAFEGUARDS

READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USE.

The necessary precautions must be taken when using electrical appliances, and these include the following:

- Make sure that the voltage on the appliance rating plate cor-responds to that of the mains electricity.
- Never leave the appliance unattended when connected to the power supply; unplug it after every use.
- Never place the appliance on or close to sources of heat.
- Always place the appliance on a flat, level surface during use.
- Never leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, etc.).
- Make sure that the power cord does not come into contact with hot surfaces.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- NEVER PLACE THE APPLIANCE BODY, PLUG OR POWER CORD IN WATER OR OTHER LIQUIDS; ALWAYS WIPE CLEAN WITH A DAMP CLOTH.
- ALWAYS UNPLUG THE POWER CORD FROM THE ELECTRICITY MAINS BEFORE FITTING OR REMOVING SINGLE ATTACHMENTS OR BEFORE CLEANING THE APPLIANCE.
- Always make sure that your hands are thoroughly dry before using or adjusting the switches on the appliance, or before touching the power plug or power connections.
- Before mincing the tomato, make sure that you have removed any hard parts (e.g. stalks), which could prevent grinding and ruin appliance parts.
- Never operate the appliance when empty.
- Never strain the skins more than once.
- Do not touch the end of the continuous screw while the appli-ance is operating.
- Use the appliance with boiled tomatoes that have been left to cool.
- Never place hands or any other items (e.g. spoons or ladles) into the funnel; only push down foods for mincing with the special presser provided.
- To unplug the appliance, grip the plug and remove it directly from the power socket. Never pull the power cord to unplug the appliance.
- Never use the appliance if the power cord or plug are damaged or if the appliance itself is faulty; in this case, take it to your nearest Authorised Assistance Centre.
- To prevent any risks, if the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its Technical Assistance Service or a similarly qualified person.
- This appliance is designed for HOME USE ONLY and may not be used for commercial or industrial purposes.
- This appliance conforms to the 2006/95/EC and EMC 2004/108/EC directives.
- Any changes to this product that have not been expressly authorised by the manufacturer may lead to the user's guaran-tee being rendered null and void.
- In the event that you decide to dispose of the appliance, we advise you to make it inoperative by cutting off the power cord. We also recommend that any parts that could be dangerous be rendered harmless, especially for children, who may play with the appliance or its parts.
- Packaging must never be left within the reach of children since it is potentially dangerous.

ATTENZIONE: IL PREMIBICO (C), LA CHIAVE PER LO SBLOCCO GHIERA (S) E UNA GUARNIZIONE DI RICAMBIO (E) SONO PRE-SENTI NELL'IMBALLAGGIO.

### ISTRUZIONI D'USO

ATTENZIONE: ANCHE QUANDO L'APPARECCHIO NON E' IN FUNZIONE, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE ELETTRICA PRIMA DI INSERIRE O TOGLIERE LE SINGOLE PARTI O PRIMA DI ESEGUIRE LA PULIZIA.

- Inserire, all'interno del corpo del passapomodoro (F), in sequen-za i seguenti componenti: la guarnizione (E), la rondella (D) e la molla (A) (Fig. 2).
- Introdurre la vite convogliatrice (P) nel corpo del passapomodoro (F), ruotandola e premendola fino a battuta, in modo che il terminale posteriore in acciaio della vite sia completamente inserito all'interno della guarnizione (E).

ATTENZIONE: Non premere con eccessiva forza la vite convogliatrice (P) nel corpo del passapomodoro (F), in modo da evitare la fuoriuscita della guarnizione (E).

- Montare il filtro in acciaio (Q) ed avvitare la ghiera filettata (R), non completamente (Fig. 2). Posizionare lo scivolo (B) inserendo nel relativo foro l'estremità del filtro.

ATTENZIONE: ACCERTARSI DEL CORRETTO INSERIMENTO DELLA VITE (P) PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO.

ATTENZIONE: L'apparecchio viene venduto già montato, ma al primo utilizzo occorre effettuare lo smontaggio di queste parti già assemblate per provvedere ad un'accurata pulizia di tutti i componenti.

- Allentare in senso antiorario la manopola di bloccaggio (O) (la manopola di bloccaggio non deve uscire del tutto dalla sua sede), quindi inserire il corpo del passapomodoro (F) precedentemente assemblato sull'attacco per gli accessori (H) avendo cura di tenerlo leggermente inclinato verso destra (Fig. 3).

ATTENZIONE: Nell'inserimento ruotare leggermente il corpo del passapomodoro (F) verso destra o sinistra fino a che le relative scanalature coincidono e si incastrano perfettamente con la sagomatura presente sull'attacco per accessori (H).

- Una volta inserito fino in fondo sull'attacco (H) ruotare il corpo del passapomodoro (F) verso sinistra fino a che il tubo di riempimen-to diviene perfettamente verticale (Fig. 3).
- Bloccare il corpo del passapomodoro (F) al corpo motore (M) avvitando completamente la manopola di bloccaggio (O) in senso orario.

ATTENZIONE: Accertarsi che il montaggio sia stato fatto correttamente: il corpo del passapomodoro deve essere ben saldo e stabile e non deve riuscire a muoversi né a staccarsi dalla sua sede.

- Avvitare completamente la ghiera filettata (R) con l'ausilio dell'ap-posita chiave (S). Inserire la vaschetta di riempimento (G) sul corpo del passapomodoro (F) (Fig. 4).

### MODALITA' D'USO

- Inserire la spina nella presa di corrente. Accendere l'apparecchio utilizzando il relativo interruttore (N).
- Inserire gli alimenti nella vaschetta di riempimento (G) e usando il premicibo (C), spingerli nell'imbuto (Fig. 5).

ATTENZIONE: Prima di macinare qualsiasi prodotto, accertarsi che sia privo di elementi eccessivamente duri che possano danneggiare i componenti (es. picciolo). Per facilitare la macinazione tagliare il pomod-o a cubetti. Non spingere forte né utilizzare troppo prodotto tutto in una volta altrimenti si rischia di danneggiare il passapomodoro.

- Se l'apparecchio dovesse fermarsi o bloccarsi durante queste operazioni, spegnerlo premendo il relativo interruttore (N), atten-dere qualche secondo e premere l'interruttore di inversione (L) per qualche secondo; in questo modo il passapomodoro funzionerà nella direzione inversa e sarà più semplice liberare il cibo intrappo-lato all'interno. **Togliere la spina di alimentazione** dalla presa di corrente ed asportare completamente tutte le ostruzioni.
- Terminato di utilizzare il passapomodoro spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore (N), staccare la spina di alimentazione e procedere alla pulizia di tutte le parti.

### SMONTAGGIO E PULIZIA

ATTENZIONE: NON IMMERGERE MAI IL CORPO DEL PRODOTTO, LA SPINA ED IL CAVO ELETTRICO IN ACQUA O ALTRI LIQUIDI, USARE UN PANNINO UMIDO PER LA LORO PULIZIA.

ATTENZIONE: ANCHE QUANDO L'APPARECCHIO NON E' IN FUNZIONE, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE ELETTRICA PRIMA DI INSERIRE O TOGLIERE LE SINGOLE PARTI O PRIMA DI ESEGUIRE LA PULIZIA.

- Pulire la superficie esterna passandola con un panno umido imbevuto d'acqua, poi asciugare accuratamente.
- Non utilizzare mai soluzioni a base di soda o detersivi particolar-mente aggressivi, né strofinare le parti in plastica o in acciaio con pagliette abrasive.
- Allentare la ghiera filettata (R) manualmente o con la chiave (S) e rimuovere tutti i componenti. Lavarli in acqua calda sapo-nata, risciacquare ed asciugare accuratamente.

ATTENZIONE: È sconsigliabile il lavaggio in lavastoviglie dei componenti. Non utilizzare mai soluzioni a base di soda o detersivi particolarmente aggressivi.

# FR

## IMPORTANT SAFEGUARDS

READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USE.

The necessary precautions must be taken when using electrical appliances, and these include the following:

- Make sure that the voltage on the appliance rating plate cor-responds to that of the mains electricity.
- Never leave the appliance unattended when connected to the power supply; unplug it after every use.
- Never place the appliance on or close to sources of heat.
- Always place the appliance on a flat, level surface during use.
- Never leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, etc.).
- Make sure that the power cord does not come into contact with hot surfaces.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- NEVER PLACE THE APPLIANCE BODY, PLUG OR POWER CORD IN WATER OR OTHER LIQUIDS; ALWAYS WIPE CLEAN WITH A DAMP CLOTH.
- ALWAYS UNPLUG THE POWER CORD FROM THE ELECTRICITY MAINS BEFORE FITTING OR REMOVING SINGLE ATTACHMENTS OR BEFORE CLEANING THE APPLIANCE.
- Always make sure that your hands are thoroughly dry before using or adjusting the switches on the appliance, or before touching the power plug or power connections.
- Before mincing the tomato, make sure that you have removed any hard parts (e.g. stalks), which could prevent grinding and ruin appliance parts.
- Never operate the appliance when empty.
- Never strain the skins more than once.
- Do not touch the end of the continuous screw while the appli-ance is operating.
- Use the appliance with boiled tomatoes that have been left to cool.
- Never place hands or any other items (e.g. spoons or ladles) into the funnel; only push down foods for mincing with the special presser provided.
- To unplug the appliance, grip the plug and remove it directly from the power socket. Never pull the power cord to unplug the appliance.
- Never use the appliance if the power cord or plug are damaged or if the appliance itself is faulty; in this case, take it to your nearest Authorised Assistance Centre.
- To prevent any risks, if the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its Technical Assistance Service or a similarly qualified person.
- This appliance is designed for HOME USE ONLY and may not be used for commercial or industrial purposes.
- This appliance conforms to the 2006/95/EC and EMC 2004/108/EC directives.
- Any changes to this product that have not been expressly authorised by the manufacturer may lead to the user's guaran-tee being rendered null and void.
- In the event that you decide to dispose of the appliance, we advise you to make it inoperative by cutting off the power cord. We also recommend that any parts that could be dangerous be rendered harmless, especially for children, who may play with the appliance or its parts.
- Packaging must never be left within the reach of children since it is potentially dangerous.

ATTENZIONE: IL PREMIBICO (C), LA CHIAVE PER LO SBLOCCO GHIERA (S) E UNA GUARNIZIONE DI RICAMBIO (E) SONO PRE-SENTI NELL'IMBALLAGGIO.

### ISTRUZIONI D'USO

ATTENZIONE: ANCHE QUANDO L'APPARECCHIO NON E' IN FUNZIONE, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE ELETTRICA PRIMA DI INSERIRE O TOGLIERE LE SINGOLE PARTI O PRIMA DI ESEGUIRE LA PULIZIA.

- Inserire, all'interno del corpo del passapomodoro (F), in sequen-za i seguenti componenti: la guarnizione (E), la rondella (D) e la molla (A) (Fig. 2).
- Introdurre la vite convogliatrice (P) nel corpo del passapomodoro (F), ruotandola e premendola fino a battuta, in modo che il terminale posteriore in acciaio della vite sia completamente inserito all'interno della guarnizione (E).

ATTENZIONE: Non premere con eccessiva forza la vite convogliatrice (P) nel corpo del passapomodoro (F), in modo da evitare la fuoriuscita della guarnizione (E).

- Montare il filtro in acciaio (Q) ed avvitare la ghiera filettata (R), non completamente (Fig. 2). Posizionare lo scivolo (B) inserendo nel relativo foro l'estremità del filtro.

ATTENZIONE: ACCERTARSI DEL CORRETTO INSERIMENTO DELLA VITE (P) PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO.

ATTENZIONE: L'apparecchio viene venduto già montato, ma al primo utilizzo occorre effettuare lo smontaggio di queste parti già assemblate per provvedere ad un'accurata pulizia di tutti i componenti.

- Allentare in senso antiorario la manopola di bloccaggio (O) (la manopola di bloccaggio non deve uscire del tutto dalla sua sede), quindi inserire il corpo del passapomodoro (F) precedentemente assemblato sull'attacco per gli accessori (H) avendo cura di tenerlo leggermente inclinato verso destra (Fig. 3).

ATTENZIONE: Nell'inserimento ruotare leggermente il corpo del passapomodoro (F) verso destra o sinistra fino a che le relative scanalature coincidono e si incastrano perfettamente con la sagomatura presente sull'attacco per accessori (H).

- Una volta inserito fino in fondo sull'attacco (H) ruotare il corpo del passapomodoro (F) verso sinistra fino a che il tubo di riempimen-to diviene perfettamente verticale (Fig. 3).
- Bloccare il corpo del passapomodoro (F) al corpo motore (M) avvitando completamente la manopola di bloccaggio (O) in senso orario.

IMPORTANT: THE FOOD PRESSER (C), THE WRENCH TO RELEASE THE RING NUT (S) AND A SPARE GASKET (E) ARE TO BE FOUND IN THE PACKAGING.

### INSTRUCTIONS FOR USE

CAUTION: ALWAYS UNPLUG THE POWER CORD FROM THE ELECTRICITY MAINS BEFORE FITTING OR REMOVING SINGLE ATTACHMENTS OR BEFORE CLEANING THE APPLIANCE.

- Insert the following parts into the tomato mincer body (F), in sequence: the seal (E), washer (D) and spring (A) (Fig. 2).
- Insert the continuous screw (P) into the tomato mincer body (F), by turning it and pressing it as far as it will go so that the steel end of the screw is all the way inside the seal (E).
- IMPORTANT: Do not use excessive force to press the continuous screw (P) into the into the tomato mincer body (F), as this could cause the seal to come out (E).
- Fit the steel filter (Q) and tighten the threaded ring nut (R), but not all the way (Fig. 2). Put the chute (B) in position, inserting it into the relevant hole in the end of the filter.

IMPORTANT: MAKE SURE THAT THE SCREW (P) IS CORRECTLY FITTED BEFORE STARTING THE APPLIANCE.

IMPORTANT: the appliance is sold ready assembled but before using for the first time, it is necessary to remove the assembled parts and clean them thoroughly.

- Loosen (anticlockwise) the lock knob (O) (the lock knob must not come all the way out of its seat), then insert the previously assem-bled tomato mincer body (F) onto the accessories attachment (H), making sure that it is slightly angled to the right (Fig. 3).

CAUTION: During the insertion, turn the tomato mincer body (F) slightly to the right or left until the grooves fit perfectly into the shaped section on the accessories attachment (H).

- Once inserted all the way on the attachment (H), turn the tomato mincer body (F) to the left until the filler pipe is perfectly upright (Fig. 3).
- Lock the tomato mincer body (F) to the power base (M), tighten-ing the lock knob (O) by turning it clockwise.

CAUTION: Make sure that the appliance has been correctly assem-bled, the body of the tomato mincer needs to be firmly and stably in place, with no possibility to move or to come away from its seat.

- Tighten the threaded ring nut (R) completely using the special wrench (S). Fit the filler tray (G) to the tomato mincer body (F) (Fig. 4).

### HOW TO USE

- Plug the appliance into the mains power supply and then switch it on from the main switch (N).
- Insert the food into the filler tray (G) and use the food presser (C) to push it into the funnel (Fig. 5).

CAUTION: Before mincing any foods, make sure that there are no excessively hard parts that could damage components (e.g. stalks). Dice the tomatoes to make mincing easier. Do not push too hard or add too much tomato at any time as you risk damaging the tomato mincer.

- If the appliance should stop or become blocked during these operations, switch it off at the main switch (N), wait a few seconds and then press the reverse switch (L) for a few seconds to ope-rate the tomato mincer in the opposite direction, making it simpler to remove any food trapped inside. **Remove the plug from the power mains** and take out any obstructions.
- After using the tomato mincer, switch it off at the main switch (N), unplug it from the mains power and clean all of the parts.

### DISASSEMBLY AND CLEANING

CAUTION: NEVER PLACE THE APPLIANCE BODY, PLUG OR POWER CORD IN WATER OR OTHER LIQUIDS; ALWAYS WIPE CLEAN WITH A DAMP CLOTH.

CAUTION: ALWAYS UNPLUG THE POWER CORD FROM THE ELECTRICITY MAINS BEFORE FITTING OR REMOVING SINGLE ATTACHMENTS OR BEFORE CLEANING THE APPLIANCE.

- Clean the outer surfaces by wiping with a damp cloth and then dry thoroughly.
- Never use soda-based solutions or particularly aggressive deter-gents; never rub the parts in plastic or steel with scourers.
- Loosen the threaded ring nut (R) manually or using the wrench (S) and then remove all parts. Wash the parts in hot soapy water before rinsing and drying with care.

CAUTION: We advise against washing the parts in the dishwasher. Never use soda-based solutions or particularly harsh detergents.

# FR

## INSTRUCTIONS IMPORTANTES

LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT L'EMPLOI.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de prendre les précautions suivantes:

- Vérifiez que le voltage électrique de l'appareil corresponde à celui de votre réseau électrique.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau électrique; débranchez-le après chaque utilisation.
- Ne placez pas l'appareil au dessus ou près de sources de chaleur.
- Lors de son utilisation, placez l'appareil sur une surface hori-zontale et stable.
- N'exposez jamais l'appareil aux agents atmosphériques exte-rnes (pluie, soleil, etc.).
- Veillez à ce que le câble électrique n'entre jamais en contact avec des surfaces chaudes.
- Cet appareil n'est pas indiqué pour l'utilisation de la part de per-sonnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites. Les utilisateurs n'ayant pas l'expérience, une connaissance suffisante de l'appareil ou n'ayant pas reçu les instructions relatives à l'appareil, devront faire l'objet d'un contrôle de supervision de la part d'une per-sonne responsable de leur sécurité.
- Il est nécessaire de surveiller les enfants pour empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- NE PAS PLONGER LE CORPS DU PRODUIT, LA FICHE NI LE CABLE ELECTRIQUE DANS L'EAU OU AUTRES LIQUIDES, ET UTILISER TOUJOURS UN CHIFFON HUMIDE POUR LES NETTOYER.
- MEME LORSQUE L'APPAREIL N'EST PAS EN MARCHÉ, DÉBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT ELECTRIQUE AVANT D'INSTALLER OU DE DÉFAIRE LES SIMPLES PARTIES OU AVANT DE PROCÉDER AU NETTOYAGE.
- Vérifier d'avoir toujours les mains sèches avant d'utiliser ou de régler les interrupteurs placés sur l'appareil ou avant de manipuler la fiche et les connexions électriques.
- Avant de broyer les tomates, vérifier attentivement que les éven-tuelles parties dures (ex. le pétiole) pouvant empêcher le hachage et endommager les composants aient été éliminées.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.
- Ne jamais passer les peaux une deuxième fois.
- Ne jamais toucher l'extrémité de la vis sans fin quand l'appareil est en marche.
- Utiliser l'appareil avec des tomates bouillies refroidies.
- Ne jamais introduire les doigts ou autres objets (ex. cuillères ou louches) dans l'entournoi de remplissage; pour pousser les aliments à hacher, utiliser exclusivement le presseur fourni en dotation.

### APPLIANCE DESCRIPTION (Fig. 1)

- |   |                        |   |                            |
|---|------------------------|---|----------------------------|
| A | Spring                 | L | Motor reverse switch       |
| B | Funnel                 | M | Motor body                 |
| C | Food presser           | N | On/off switch              |
| D | Washer                 | O | Lock knob                  |
| E | Liquid seal            | P | Continuous screw           |
| F | Tomato mincer body     | Q | Filter                     |
| G | Filler tray and funnel | R | Threaded ring nut          |
| H | Accessory attachment   | S | Wrench to release ring nut |
| I | Safety joint           |   |                            |

- Pour débrancher l'appareil, saisir directement la fiche en la débranchant de la prise murale. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble électrique ou la fiche sont endommagés, ou si l'appareil résulte d'un défaut; dans ce cas, contactez le Centre d'Assistance Après-vente Autorisé le plus proche.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Constructeur ou par son service après-vente ou, dans tous les cas, par un technicien qualifié, de façon à éviter tout risque de danger.
- L'appareil a été conçu EXCLUSIVEMENT pour un USAGE DOMESTIQUE et il ne peut en aucun cas être destiné à un usage commercial ou industriel.
- Cet appareil est conforme à la directive 2006/95/EC et EMC 2004/108/EC.
- Toute modification du produit, non autorisée expressément par le producteur, peut comporter la réduction de la sécurité et la déchéance de la garantie.
- Si vous décidez de vous défaire de cet appareil, il est fortement recommandé de le rendre inutilisable en éliminant le câble d'alimentation électrique. Nous conseillons en outre d'exclure toute partie de l'appareil pouvant constituer une source de danger, en particulier pour les enfants qui peuvent se servir de l'appareil pour jouer.
- N laissez pas les parties de l'emballage à la portée des enfants car elles constituent une source potentielle de danger.

## CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL (Fig. 1)

- |   |                                        |   |                               |
|---|----------------------------------------|---|-------------------------------|
| A | Ressort                                | I | Joint de sûreté               |
| B | Glissoire                              | L | Interrupteur inversion moteur |
| C | Presseur                               | M | Corps moteur                  |
| D | Rondelle                               | N | Interrupteur marche/arrêt     |
| E | Joint d'étanchéité liquides            | O | Poignée de blocage            |
| F | Corps du moulin à tomates              | P | Vis convoyeuse                |
| G | Réceptient et entonnoir de remplissage | Q | Filtre                        |
| H | Prise d'attache pour accessoires       | R | Frette filettée               |
|   |                                        | S | Clé de déblocage frette       |

ATTENTION: L'EMBALLAGE CONTIENT LE PRESSEUR (C), LA CLÉ POUR LE DÉBLOCAGE DE LA FRETTE (S) ET UN JOINT DE RECHANGE (E).

### MODE D'EMPLOI

ATTENTION: MEME LORSQUE L'APPAREIL N'EST PAS EN MARCHÉ, DÉBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT ELECTRIQUE AVANT D'INSTALLER OU DE DÉFAIRE LES SIMPLES PARTIES OU AVANT DE PROCÉDER AU NETTOYAGE.

- Introduire, à l'intérieur du moulin à tomates (F) et dans l'ordre indiqué, les composants suivants: le joint (E) la rondelle (D) et le ressort (A) (Fig. 2).
- Introduire la vis convoyeuse (P) dans le corps du moulin à toma-tes (F), en la tournant et en la poussant jusqu'à la butée d'arrêt de façon à ce que l'extrémité arrière en acier de la vis soit parfaitement introduite à l'intérieur du joint (E).

ATTENTION: Eviter de pousser excessivement la vis convoyeuse (P) dans le corps du moulin à tomates (F), de façon à éviter la sortie du joint (E).

- Installer le filtre en acier (Q) et visser partiellement la frette filettée (R) comme illustré en Fig. 2. Positionner la glissoire (B) en intro-duisant dans le trou respectif l'extrémité du filtre.

ATTENTION: VÉRIFIER L'INSTALLATION CORRECTE DE LA VIS (P) AVANT DE FAIRE FONCTIONNER L'APPAREIL.

ATTENTION: l'appareil est vendu déjà assemblé mais il est nécessaire, lors de sa première utilisation, de démonter les parties déjà assemblées afin de procéder à un nettoyage minutieux de tous les composants.

- Desserer vers la gauche la poignée de blocage (O) (la poignée de blocage ne doit pas sortir entièrement de son logement), puis introduire le corps de broyage (F) précédemment assemblé sur la prise d'attache pour accessoires (H) en faisant attention de le maintenir légèrement incliné vers la droite (Fig. 3).

ATTENTION: Durant la phase d'introduction, tourner légèrement le corps du moulin à tomates (F) vers la droite ou vers la gauche jusqu'à ce que les rainures coincident et s'encastrent parfaitement dans le profil situé sur la prise d'attache pour accessoires (H).

- Après l'avoir introduit à fond sur la prise d'attache (H), tourner le corps du moulin à tomates (F) vers la gauche jusqu'à ce que le tube de remplissage soit parfaitement vertical (Fig. 3).
- Bloquer le corps du moulin à tomates (F) sur le corps moteur (M) en vissant entièrement la poignée de blocage (O) vers la droite.

ATTENTION: Vérifier que le montage ait été effectué correctement; le corps du moulin à tomates doit être bien serré et stable et il ne doit pas bouger ni se détacher de son emplacement.

- Visser entièrement la frette filettée (R) à l'aide de la clé spéciale (S). Introduire le réceptient de remplissage (G) sur le corps du moulin à tomates (F) (Fig. 4).

### MODE D'EMPLOI

- Brancher la fiche dans la prise de courant. Allumer l'appareil en agissant sur l'interrupteur (N).

- Introduire les aliments dans le réceptient de remplissage (G) et les pousser à l'intérieur de l'entonnoir à l'aide du presseur (C) (Fig. 5).

ATTENTION: Avant de passer les aliments dans le moulin, s'assurer de l'absence de morceaux excessivement durs qui peuvent endom-mager les composants (ex. les pétioles). Pour faciliter le broyage, couper les tomates en petits morceaux. Ne poussez pas excessiv-ement les tomates avec le presseur et n'utilisez pas trop de produit à la fois afin de ne pas endommager le moulin passe-tomates.

- Si l'appareil s'arrête ou se bloque pendant le fonctionnement, l'éteindre en agissant sur l'interrupteur (N), attendre quelques secondes avant d'appuyer sur l'interrupteur d'inversion (L) pendant quelques secondes; de cette façon, le moulin passe-tomates se met en marche dans la direction inverse et il est plus simple de libérer les aliments qui sont restés coincés à l'intérieur. **Débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant** et éliminer entièrement toutes les obstructions.
- Après l'utilisation du moulin à tomates, éteindre l'appareil en agissant sur l'interrupteur (N), débrancher la fiche d'alimentation et procéder au nettoyage de tous les composants.

### DÉMONTAGE ET NETTOYAGE

ATTENTION: NE PAS PLONGER LE CORPS DU PRODUIT, LA FICHE NI LE CABLE ELECTRIQUE DANS L'EAU OU AUTRES LIQUIDES, ET UTILISER TOUJOURS UN CHIFFON HUMIDE POUR LES NETTOYER.

ATTENTION: MEME LORSQUE L'APPAREIL N'EST PAS EN MARCHÉ, DÉBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT ELECTRIQUE AVANT D'INSTALLER OU DE DÉFAIRE LES SIMPLES PARTIES OU AVANT DE PROCÉDER AU NETTOYAGE.

- Nettoyer la surface externe à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau, puis essuyer soigneusement.
- Ne jamais utiliser de solutions à base de soude ou de détergents particulièrement agressifs, et ne pas froter les parties en plasti-que ou en acier avec des pâilles de fer abrasives.

- Desserer la frette filettée (R) manuellement ou à l'aide de la clé (S) et extraire tous les composants. Les laver avec de l'eau et du savon, rincer et essuyer soigneusement.

ATTENTION: Il est fortement déconseillé de laver les composants au lave-vaisselle. Ne jamais utiliser de solutions à base de soude ou des détergents particulièrement agressifs.

# DE

## WICHTIGE HINWEISE

VOR GEBRAUCH BITTE DIESE ANLEITUNG LESEN.

Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind einige Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:

- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Gerätespannung übereinstimmt.
- Das am Stromnetz angeschlossene Gerät niemals unbeauf-sichtigt lassen; die Stromzuführung des Geräts nach jedem Gebrauch unterbrechen.
- Gerät nicht auf oder an Wärmequellen abstellen.
- Gerät beim Gebrauch auf eine waagerechte und solide Fläche stellen.
- Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw.) aussetzen.
- Das Stromkabel darf nicht mit heißen Flächen in Berührung kommen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) geeignet, die nicht im vollen Besitz ihrer körperlichen, sensoriellen und geistigen Fähigkeiten sind. Benutzer, denen es an Erfahrung und Kenntnis des Geräts mangelt oder die nicht in die Verwendung des Geräts eingewie-sen wurden, müssen durch eine Person überwacht werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- DAS GEHÄUSE, DEN STECKER UND DAS STROMKABEL DES GERÄTS KEINESFALLS IN WASSER ODER SONSTIGE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN. VERWENDEN SIE ZUR REINIGUNG EIN FEUCHTES TUCH.
- AUCH WENN DAS GERÄT NICHT IN BETRIEB IST, ZIEHEN SIE DEN NETZSTECKER AUS DER DOSE, BEVOR SIE DIE EINZELNEN TEILE EINSETZEN ODER DIE REINIGUNG VORNEHMEN.
- Vergewissern Sie sich immer, dass Ihre Hände trocken sind, bevor Sie die Schalter am Gerät benutzen oder einstellen, oder bevor Sie den Stecker und die Versorgungsanschlüsse berühren.
- Bevor die Tomaten passiert werden, sorgfältig prüfen, dass eventuelle harte Teile (z.B. Stiele) entfernt wurden, die den Passierv

## GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

**DESCRIPCIÓN DEL APARATO (Fig. 1)**

|   |                              |   |                               |
|---|------------------------------|---|-------------------------------|
| A | Muelle                       | I | Junta de seguridad            |
| B | Rampa                        | L | Interruptor inversión motor   |
| C | Prensa-alimentos             | M | Cuerpo motor                  |
| D | Arandela                     | N | Interruptor encendido/apagado |
| E | Junta de retención líquidos  | O | Pomo de bloqueo               |
| F | Cuerpo de la trituradora     | P | Tornillo conductor            |
| G | Bandeja y embudo de llenado  | Q | Filtro                        |
| H | Conexión para los accesorios | R | Junta roscada                 |
|   |                              | S | Llave de desbloqueo junta     |

**ATENCIÓN: EL PRESNA-ALIMENTOS (C), LA LLAVE PARA EL DESBLOQUEO CASQUILLO (S) Y UNA JUNTA DE RECAMBIO (E) ESTÁN INCLUIDOS EN EL EMBALAJE.**

#### INSTRUCCIONES DE EMPLEO

**ATENCIÓN:** INCLUSO CUANDO EL APARATO NO ESTÉ EN MARCHA, HAY QUE DESCONECTAR EL ENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE ELÉCTRICA ANTES DE ACOPLAR O QUITAR LAS PARTES INDIVIDUALES O ANTES DE EFECTUAR LA LIMPIEZA.

- Colocar, dentro del cuerpo de la trituradora dote de tomate (F), en orden los siguientes componentes: la junta (E), la arandela (D) y el muelle (A) (Fig. 2).
- Introducir el tornillo conductor (P) en el cuerpo de la trituradora (F), girándolo y presionándolo hasta el tope, **de manera que el terminal trasero de acero del tornillo se introduzca completamente dentro de la junta (E).**

**ATENCIÓN:** No presionar con excesiva fuerza el tornillo conductor (P) en el cuerpo de la trituradora (F), para evitar que salga la junta (E).

- Montar el filtro de acero (Q) y enroscar el casquillo roscado (R), no completamente (Fig. 2). Colocar la rampa (B) introduciendo en el correspondiente orificio la extremidad del filtro.

**ATENCIÓN:** ASEGURARSE DE LA CORRECTA INTRODUCCIÓN DEL TORNILLO (P) ANTES DE PONER EN MARCHA EL APARATO.

**ATENCIÓN:** el aparato se vende ya montado, pero con el primer empleo hay que efectuar el desmontaje de estas partes ya montadas para realizar una limpieza antes de todos los componentes.

- Aflojar en sentido contrario a las agujas del reloj el pomo de bloqueo (O) (el pomo de bloqueo no tiene que salir del todo su lugar), entonces introducir el cuerpo del triturador de tomate (F) precedentemente ensamblado en la conexión para los accesorios (H) teniendo cuidado de mantenerlo ligeramente inclinado hacia la derecha (Fig. 3).

**ATENCIÓN:** Cuando se realiza la conexión girar ligeramente el cuerpo del triturador de tomate (F) hacia la derecha o izquierda hasta que las correspondientes ranuras coincidan y se encajen perfectamente con el perfil presente en la conexión para accesorios (H).

- Una vez aplicado hasta el fondo en la conexión (H) girar el cuerpo del triturador de tomate (F) hacia la izquierda hasta que el tubo de llenado quede perfectamente vertical (Fig. 3).
- Bloquear el cuerpo del triturador (F) al cuerpo motor (M) enroscando completamente el pomo de bloqueo (O) en sentido de las agujas del reloj.

**ATENCIÓN:** Asegurarse de que el montaje se haya realizado correctamente; el cuerpo del triturador de tomate tiene que estar bien asegurado y estable y no se tiene que poder mover del lugar donde se a colocado.

- Enroscar completamente la junta roscada (R) con la ayuda de la correspondiente llave (S). Aplicar la bandeja de llenado (G) al cuerpo del triturador (F) (Fig. 4).

#### MODO DE EMPLEO

- Conectar el enchufe en la toma de corriente. Encender el aparato utilizando el correspondiente interruptor (N).
- Introducir los alimentos en la bandeja de llenado (G) y usando el prensa-alimentos (C), empujarlos en el embudo (Fig. 5).

**ATENCIÓN:** Antes de triturar cualquier producto, asegurarse de que no tenga partes excesivamente duras que puedan dañar los componentes (ej. pecoilo). Para facilitar el triturado cortar el tomate a cubitos. No empujar fuerte ni utilizar demasiado producto de una vez porque se puede dañar el triturador.

- Si el aparato se detuviese o bloqueara durante estas operaciones, apagarlo apretando el correspondiente interruptor (N), esperar algunos segundos y apretar el interruptor de inversión (L) durante unos segundos; de esta manera el triturador de tomate funcionará en la dirección inversa y será más fácil sacar el alimento que ha quedado dentro. **Quitar el enchufe de alimentación de la toma de corriente y** eliminar completamente todas las obstrucciones.
- Cuando acabemos de utilizar el triturador apagar el aparato mediante el interruptor (N), desenchufar y limpiar todas las partes.

##### DESMONTAJE Y LIMPIEZA

**ATENCIÓN:** NO SUMERGIR NUNCA EL CUERPO DEL PRODUCTO, EL ENCHUFE Y EL CABLE ELÉCTRICO EN EL AGUA O EN OTROS LÍQUIDOS. USAR UN PAÑO HÚMEDO PARA LIMPIARLOS.

**ATENCIÓN:** INCLUSO CUANDO EL APARATO NO ESTÉ EN MARCHA, HAY QUE DESCONECTAR EL ENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE ELÉCTRICA ANTES DE ACOPLAR O QUITAR LAS PARTES INDIVIDUALES O ANTES DE EFECTUAR LA LIMPIEZA.

- Limpiar la superficie externa pasándola con un paño humedecido con agua, después secar bien.

- No utilizar nunca disoluciones a base de sosa o detergentes particularmente agresivos, ni frotar las partes de plástico o en acero con lanas de acero abrasivas.
- Aflojar la junta roscada (R) manualmente o con la llave (S) y quitar todos los componentes. Lavarlos con agua caliente y jabón, enjuagar y secar bien.

**ATENCIÓN:** No es aconsejable el lavado en lavavajillas de los componentes. No utilizar nunca disoluciones a base de sosa o detergentes particularmente agresivos.

### PT

## ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

**LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO.**

Ao utilizar aparelhos elétricos, é necessário tomar as devidas precauções, entre as quais:

- Certifique-se que a voltagem elétrica do aparelho corresponda à voltagem de sua rede elétrica.
- Não deixar o aparelho não quando quando estiver ligado à rede elétrica; desligue-o sempre após o uso.
- Não colocar o aparelho sobre o perto de fontes de calor.
- Durante a utilização, posicionar o aparelho sobre uma superfície horizontal e estável.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Prestar atenção para que o cabo elétrico não entre em contato com superfícies quentes.
- Este aparelho não está indicado para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais. Os utilizadores que não tenham adequada experiência e conhecimento do aparelho ou que não recebam uma as instruções sobre a sua utilização devem ser vigiados por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- É necessário vigiar as crianças para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- NUNCA PASSE O CORPO DO APARELHO, A FICHA E O CABO ELÉTRICO POR ÁGUA OU OUTROS LÍQUIDOS. USE UM PAÑO HÚMIDO PARA A LIMPEZA DESTAS PARTES.
- MESMO COM O APARELHO DESLIGADO, RETIRE A FICHA DA TOMADA ELÉCTRICA ANTES DE MONTAR OU DESMONTAR OS COMPONENTES PARA EFECTUAR A LIMPEZA.
- Asegure-se de estar sempre com as mãos bem secas antes de utilizar o aparelho, regular os interruptores e antes de ligar a ficha na tomada e efectuar as ligações de alimentação.
- Antes de moer o tomate, certifique-se de ter retirado eventuais partes duras (ex. pecoilo) que poderiam impedir a moagem e danificar os componentes.
- Não deixe o aparelho funcionar em vazio.
- Não moa as cascas das vezes.
- Não toque na parte terminal do parafuso sem fim com o aparelho em funcionamento.

- Use o aparelho com tomate fervido e depois espere arrefecer. Nunca coloque os dedos ou qualquer outro objecto (ex. colheiras ou colher de pau) no funil de enchimento; para empurrar os alimentos a moer, use exclusivamente o calçador fornecido.
- Para desligar a ficha, segurá-la directamente e retirá-la da tomada na parede. Nunca a desligar puxando-a pelo cabo.
- Não utilizar o aparelho se o cabo eléctrico ou a ficha estiverem danificados, ou se o próprio aparelho estiver defeituoso; neste caso, leve-o até o Centro de Assistência Autorizado mais próximo.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo Fabricante, pelo serviço de assistência técnica ou, de qualquer forma, por uma pessoa com qualificação similar, para evitar qualquer risco.
- O aparelho foi concebido SOMENTE PARA USO DOMÉSTICO e não deve ser utilizado para fins comerciais ou industriais.
- Este aparelho está de acordo com a diretcriz 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.
- Eventuais modificações deste produto não expressamente autorizadas pelo fabricante podem comportar a perda da segurança e da garantia do seu uso pelo utilizador.
- Caso se decida a descartar como lixo este aparelho, recomendamos que o deixe inoperante, cortando o cabo de alimentação. Recomendamos também que deixe inócuas as partes do aparelho que possam representar um perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar o aparelho como um brinquedo.
- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.

## CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES

**DESCRIÇÃO DO APARELHO (Fig. 1)**

|   |                                    |   |                                      |
|---|------------------------------------|---|--------------------------------------|
| A | Mola                               | L | Interruptor de inversão do motor     |
| B | Gotejador                          |   |                                      |
| C | Calçador                           | M | Corpo do motor                       |
| D | Anilha                             | N | Interruptor de ligar/desligar        |
| E | Junta de estanquidade dos líquidos | O | Botão de bloqueio                    |
| F | Corpo do moedor                    | P | Parafuso transportador               |
| G | Bandeja e funil de enchimento      | Q | Filtro                               |
| H | Engate para os acessórios          | R | Anel roscado                         |
| I | Junta de segurança                 | S | Chave de desbloqueio do anel roscado |

**ATENÇÃO: O CALÇADOR (C), A CHAVE DE DESBLOQUEIO DO ANEL ROSCADO (S) E UMA JUNTA DE REPOSIÇÃO (E) ESTÃO INCLUIDAS NA EMBALAGEM.**

#### MODO DE USO

**ATENÇÃO:** MESMO COM O APARELHO DESLIGADO, RETIRE A FICHA DA TOMADA ELÉCTRICA ANTES DE MONTAR OU DESMONTAR OS COMPONENTES PARA EFECTUAR A LIMPEZA.

- Insira no corpo do aparelho (F) os seguintes componentes em sequência: a junta (E), a anilha (D) e a mola (A) (Fig. 2).
- Introduza o parafuso transportador (P) no corpo do aparelho (F) rodando-o e apertando-o até ao fim de curso de **maneira que o terminal trasero de aço do parafuso fique completamente inserido na junta (E).**
- ATENÇÃO:** Não aperte excessivamente o parafuso transportador (P) no corpo do aparelho (F) de maneira a evitar a saída da junta (E).
- Monte o filtro de aço (Q) e aperte o anel roscado (R), não de todo (Fig. 2). Posicione o gotejador (B) inserindo no furo a extremidade do filtro.

**ATENÇÃO:** VERIFIQUE SE O PARAFUSO (P) ESTÁ BEM INSERIDO ANTES DE LIGAR O APARELHO.

**ATENÇÃO:** o aparelho é vendido montado, mas na primeira utilização é necessário desmontá-lo para lavar todos os seus componentes.

- Rode no sentido anti-horário o botão de bloqueio (O) o botão de bloqueio não deve sair completamente do seu alojamento), insira o corpo do moedor (F) já montado no engate para os acessórios (H) tendo o cuidado de mantê-lo ligeiramente inclinado para a direita (Fig. 3).

**ATENÇÃO:** Ao inserir-lo, rode ligeiramente o corpo do moedor (F) para a direita ou para a esquerda de maneira a encaixá-lo perfeitamente no engate dos acessórios (H).

- Tendo-o encaixado bem no engate (H), rode o corpo do moedor (F) para a esquerda até o tubo de enchimento ficar perfeitamente na vertical (Fig. 3).

- Bloqueie o corpo do moedor (F) no corpo do motor (M) apertando completamente o botão de bloqueio (O) no sentido horário.

**ATENÇÃO:** Verifique se a montagem foi feita correctamente; o corpo do moedor deve ficar bem firme e estável e não deve deslocar-se ou soltar-se.

- Aperete completamente o anel roscado (R) usando a chave fornecida (S). Monte a bandeja de enchimento (G) no corpo do moedor (F) (Fig. 4).

#### MODO DE USO

- Insira a ficha na tomada de corrente. Ligue o aparelho pelo interruptor (N).

- Coloque os alimentos na bandeja de enchimento (G) e, usando o calçador (C), empurre-os para dentro do funil (Fig. 5).

**ATENÇÃO:** Antes de moer qualquer produto, retire sempre eventuais partes duras que podem danificar os componentes (ex. pecoilo). Para facilitar a moagem, corte o tomate em cubos. Não empurre demasiado nem coloque produto em excesso de uma só vez, caso contrário, o aparelho pode ficar danificado.

- Se o aparelho parar ou ficar bloqueado durante estas operações, desligue-o pelo interruptor (N), espere alguns segundos e carregue no interruptor de inversão (L) por alguns segundos; feito isto, o aparelho funcionará no sentido contrário, facilitando soltar o alimento que ficou preso. **Retire a ficha da tomada** e remova todo o eventual alimento que causou o bloqueio.

- Após o uso, desligue o aparelho pelo interruptor (N), retire a ficha da tomada e proceda à limpeza do aparelho e dos seus componentes.

#### DESMONTAGEM E LIMPEZA

**ATENÇÃO:** NUNCA PASSE O CORPO DO APARELHO, A FICHA E O CABO ELÉTRICO POR ÁGUA OU OUTROS LÍQUIDOS. USE UM PAÑO HÚMIDO PARA A LIMPEZA DESTAS PARTES.

**ATENÇÃO:** MESMO COM O APARELHO DESLIGADO, RETIRE A FICHA DA TOMADA ELÉCTRICA ANTES DE MONTAR OU DESMONTAR OS COMPONENTES PARA EFECTUAR A LIMPEZA.

- Limpe a superfície externa com um pano húmido e seque bem.
- Não use soluções à base de soda (líxivia) ou detergentes particularmente agressivos, nem esfregue as partes de plástico ou de aço com palhas de aço ou produtos abrasivos.
- Abra o anel roscado (R) manualmente ou com a chave (S) e remova todos os componentes. Lave-os com água quente e detergente, enxágue e enxugue muito bem.
- ATENÇÃO:** É desaconselhável lavar os componentes na máquina. Nunca use soluções à base de soda (líxivia) ou detergentes particularmente agressivos.

### NL

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

**VOÓR HET GEBRUIK DEZE AANWIJZINGEN LEZEN.**

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten altijd de juiste voorzorgsmaatregelen worden genomen, waaronder:

- Controleer of het elektrische voltage van het apparaat overeenkomt aan het voltage van uw elektriciteitsnet.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het aan het elektriciteitsnet is verbonden, na gebruik de stekker uit het stopcontact halen.
- Zet het apparaat niet op of in de buurt van warmtebronnen.
- Zet het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal en stabiel vlak.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon enz.).
- Pas op dat de elektriciteitskabel niet in contact komt met de warme oppervlaktes.
- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (en kinderen) met beperkte fysieke, sensorische en mentale capaciteiten. De gebruikers van het apparaat die niet over de nodige ervaring of kennis beschikken over het apparaat of de gebruikshandling niet hebben gelezen moeten altijd gecontroleerd worden door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- U moet oppassen dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- DE BASIS VAN HET APPARAAT, DE STEKKER HET ELEKTRICITEITSNOER NOOIT ONDER WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ZETTEN, GEBRUIK EEN VOCHTIGE DOEK OM ZE TE REINIGEN.
- OOK ALS HET APPARAAT NIET IN WERKING STAAT MOET DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT WORDEN GETROKKEN VOORDAT DE ONDERDELEN WORDEN VERWIJDERD OF GEMONTEERD VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEREINIGD.
- Reinig de buitenkant met een doek bevochtigd met water en droog vervolgens goed af.
- Noot de vingrs of andere voorwerpen (bv. lepels of spatels) in de vultrechter steken; voor het aandrukken van de etenswaren die fijngemalen moeten worden gebruik alleen de speciaal bijgeleverde voedselstamper.
- Controleer, voordat de taken worden fijngemalen, aandachtig of alle harde delen (bv. pitten) zijn verwijderd die een obstakel kunnen vormen voor het fijnmalen en de messen kunnen beschadigen.
- De machine nooit leeg laten draaien.
- De schillen niet een tweede keer doordrukken.
- Het uiteinde van de schroef zonder einde niet aanraken als het apparaat in werking staat.

- Gebruik het apparaat niet met de gekookte taken en laat ze vervolgens afkoelen.
- Noot de vingrs of andere voorwerpen (bv. lepels of spatels) in de vultrechter steken; voor het aandrukken van de etenswaren die fijngemalen moeten worden gebruik alleen de speciaal bijgeleverde voedselstamper.
- Om de stekker uit het stopcontact te halen, pak de stekker vast en trek hem uit het stopcontact. Noot de stekker eruit trekken door aan het snoer te trekken.

- Gebruik het apparaat niet als de stekker of de elektriciteitskabel beschadigd zijn, of als het apparaat zelf defect is, breng het in dit geval naar een in de buurt liggend Geautoriseerd Assistentie Centrum.
- Als de voedingskabel beschadigd is moet ze worden vervangen door de Constructeur of door zijn technische assistentie-service of in ieder geval door een persoon die over dezelfde kwalificaties beschikt zodat ieder risico wordt voorkomen.

- Het apparaat is alleen bedoeld voor HUISHOUDELIJK GEBRUIK en is dus niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik.
- Dit apparaat is in overeenkomst met de normen 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.

Eventuele veranderingen van dit product, die niet nadrukkelijk door de producent zijn goedgekeurd, kunnen de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen, tensnens vervalt de gebruiks-garantie.

- Wanneer men het apparaat als afval wilt verwijderen moet het onbruikbaar gemaakt worden door de voedingskabel er af te knippen. Bovendien wordt het aanbevolen om alle gevaarlijke onderdelen van het apparaat te verwijderen, vooral voor kinderen.
- Om de stekker uit het stopcontact te halen, pak de stekker vast en trek hem uit het stopcontact. Noot de stekker eruit trekken door aan het snoer te trekken.

- Gebruik het apparaat niet als de stekker of de elektriciteitskabel beschadigd zijn, of als het apparaat zelf defect is, breng het in dit geval naar een in de buurt liggend Geautoriseerd Assistentie Centrum.
- Als de voedingskabel beschadigd is moet ze worden vervangen door de Constructeur of door zijn technische assistentie-service of in ieder geval door een persoon die over dezelfde kwalificaties beschikt zodat ieder risico wordt voorkomen.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor HUISHOUDELIJK GEBRUIK en is dus niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik.
- Dit apparaat is in overeenkomst met de normen 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.

Eventuele veranderingen van dit product, die niet nadrukkelijk door de producent zijn goedgekeurd, kunnen de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen, kunnen de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen, tensnens vervalt de gebruiks-garantie.

- Wanneer men het apparaat als afval wilt verwijderen moet het onbruikbaar gemaakt worden door de voedingskabel er af te knippen. Bovendien wordt het aanbevolen om alle gevaarlijke onderdelen van het apparaat te verwijderen, vooral voor kinderen.
- Om de stekker uit het stopcontact te halen, pak de stekker vast en trek hem uit het stopcontact. Noot de stekker eruit trekken door aan het snoer te trekken.

#### BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT (Fig. 1)

|   |                                |   |                                 |
|---|--------------------------------|---|---------------------------------|
| A | Veer                           | L | Schakelaar motor                |
| B | Glijbaan                       |   |                                 |
| C | Voedselstamper                 | M | Motorbasis                      |
| D | Ringetje                       | N | Schakelaar aanzetten/ uitzetten |
| E | Klepbekleding vloestof-fen     | O | Blokkeringsknop                 |
| F | Basis Tomatenpers              | P | Schroefleiding                  |
| G | Bakje en vultrechter           | Q | Filter                          |
| H | Aansluiting voor de accessoirs | R | Ringmoer                        |
| I | Veiligheidsverbinding          | S | Stueltel loszetten rinmoer      |

**PAS OP: DE VOEDSELPERS (C), DE SLEUTEL VOOR HET LOSDRAAIEN VAN DE MOER (S) EN EEN VERVANGINGSLEERTJE (E) ZIJN BEGELEVERD IN DE VERPAKKING.**

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

**PAS OP:** OOK ALS HET APPARAAT NIET IN WERKING STAAT MOET DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT WORDEN GETROKKEN VOORDAT DE ONDERDELEN WORDEN VERWIJDERD OF GEMONTEERD VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEREINIGD.

- Stop in de basis van de tomatenpers, (F), in sequentie de volgende onderdelen: de klepbekleding (E), het sluitplaatje (D) en de veer (A) (Fig. 2).

- Draai de schroefleiding (P) in de basis van de tomatenpers (F), en draai hem vast tot aan de aanslag, **zodat de metalen achterkant van de schroef helemaal aansluit op de opening van de klepbekleding (E).**

**PAS OP:** Niet te hard op de schroefleiding drukken (P) als ze op de basis van de tomatenpers (F) wordt gedrukt, de klepbekleding (E) mag niet naar buiten komen.

- Monteer het metaen filter (G) en draai de ringmoer (S), niet helemaal vast (Fig. 2). Plaats de glijbaan (B) door hem in de speciale opening aan de voorkant van het filter te slijten.
- PAS OP:** CONTROLEER OF DE SCHROEF ER GOED IN IS GEDRAAID (P) VOORDAT HET APPARAAT IN WERKING WORDT GEZET.

**PAS OP:** Het apparaat wordt gemonteerd verkocht maar voordat het voor de eerste keer wordt gebruikt moet het uit elkaar gehaald worden en moeten alle onderdelen grondig gereinigd worden.

- Draai de blokkeringsknop (O) los tegen de klok in (de knop moet niet helemaal losgedraaid worden), steek vervolgens de basis van de tomatenpers (F) die hiervoor is geassembleerd op de aansluiting voor de accessoires (H) en let op dat ze een klein beetje naar rechts halt. (Fig. 3).

**PAS OP:** Bij het insteken draai de basis (F) een beetje naar rechts of naar links totdat de speciale gleuven overeenkomen met de streepjes die op de aansluiting voor accessoires (H) aanwezig zijn.

- Als de basis helemaal op de aansluiting (H) is gezet draai de basis van de tomatenpers (F) naar links totdat de vulbus helemaal vertikaal komt te staan (Fig. 3).

- Blokkeer de basis van de tomatenpers (F) op de motorbasis (M) door de blokkeringsknop (O) vast te draaien met de klok mee.

**PAS OP:** Controleer of alle goed gemonteerd is; de basis van de tomatenpers moet goed vast gezet zijn en stabiel en mag zich niet bewegen of van zijn plaats loskomen.

- Draai de ringmoer (R) helemaal vast met behulp van de speciale sleutel (S). Zet het vulbakje (G) op de basis van de tomatenpers (F) (Fig. 4).

#### GEBRUIKSMODALITEIT

- Steek de stekker in een stopcontact. Zet het apparaat aan met de speciale schakelaar (N).
- Stop de etenswaren in het vulbakje (G) en gebruik de voedselstamper (C), om ze in de trechter te drukken (Fig. 5).

**PAS OP:** Voordat een product wordt fijngemalen controleer af er geen te harde elementen in zitten die de componenten kunnen beschadigen (bv. Pitten). Om het fijnmalen te vereenvoudigen snijd de tomaten in kleine stukjes. Niet hard aandrukken en niet te veel materiaal tegelijk in de trechter drukken omdat anders het apparaat beschadigt kan.

- Als het apparaat stopt of blokkeert tijdens deze handelingen, zet het apparaat uit met de speciale schakelaar (N), en wacht enkele secondes en druk enkele secondes op de "reverse" knop (L); op deze manier werkt de tomatenpers in tegengestelde richting om de obstakels helemaal te verwijderen. **Trek de stekker uit het stopcontact** en verwijder alle obstakels.

- Na het gebruik van de tomatenpers zet het apparaat uit met de schakelaar (N), trek de stekker uit het stopcontact en reinig alle onderdelen.

#### LOSHALEN EN REINIGEN

**PAS OP:** DE BASIS VAN HET APPARAAT, DE STEKKER HET ELEKTRICITEITSNOER NOOIT ONDER WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ZETTEN, GEBRUIK EEN VOCHTIGE DOEK OM ZE TE REINIGEN.

**PAS OP:** OOK ALS HET APPARAAT NIET IN WERKING STAAT MOET DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT WORDEN GETROKKEN VOORDAT DE ONDERDELEN WORDEN VERWIJDERD OF GEMONTEERD VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEREINIGD.

- Reinig de buitenkant met een doek bevochtigd met water en droog vervolgens goed af.
- Noot soda-oplossingen of agressieve reinigingsmiddelen gebruiken en noot de plastic of metalen delen met schuurspoonjes reinigen.
- Draai de ringmoer (R) handmatig los of met de sleutel (S) en verwijder alle onderdelen. Reinig ze met warm water en zeep, afspoelen en goed afdrogen.

**PAS OP:** Het wordt afgeraden om de componenten in de vaatwas-machine te reinigen. scionsigliabile il lavaggio in lavastoviglie dei componenti. Noot soda-oplossingen of agressieve reinigingsmid-delen gebruiken.

### EL

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.**

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές είναι αναγκαίο να λαμβάνετε τις κατάλληλες προφυλάξεις μεταξύ των οποίων:

- Σιγουρευτείτε ότι η ηλεκτρική τάση της συσκευής αντιστοιχεί σε εκείνη του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Μην αφήνετε αβίαστη τη συσκευή όταν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αποσυνδέστε την μετά από κάθε χρήση.
- Μην τοποθετείτε την συσκευή κοντά ή επάνω σε πηγές θερμότητας.
- Μην ρίχνετε νερό στις οπίες αερισμού της συσκευής.
- Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ).
- Προσέξτε ώστε το καλώδιο να μην έλθει σε επαφή με θερμές επιφάνειες.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες. Οι χρήστες που δεν έχουν εμπειρία και γνώση της συσκευής ή που δεν τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να επιβλέπονται από ένα πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφαλή τους.

- Είναι αναγκαία η επίτηρηση των παιδιών για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- ΜΗ ΒΥΘΙΖΕΤΕ. ΠΟΤΕ ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, ΤΟ ΡΕΥΜΑΤΟΛΗΠΤΗ ΚΑΙ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΣΕ ΝΕΡΟ Η' ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑ ΥΠΟ ΠΛΑΝΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥΣ.

ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΤΕ ΤΟ ΡΕΥΜΑΤΟΛΗΠΤΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΖΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΡΙΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ Η' ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΜΕΡΗ Η' ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ.

- Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια σας είναι πάντα καλά στεγνά πριν χρησιμοποιήσετε ή ρυθμίσετε τους διακόπτες που βρίσκονται στη συσκευή ή πριν αφήσετε το ρευματολήπτη και τις συνδέσεις τροφοδοσίας.

- Πριν τοποθετήσετε τη ντομάτα, ελέγξτε προσεκτικά ότι έχει αφαιρεθεί τυχόν σκληρά μέρη (πχ. κοτσάνια) που θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν την τοποθέτηση και να καταστρέψουν τα μέρη.

- Μην αφήνετε ποτέ τη μηχανή να περιστρέφεται άδεια.

- Μην περνάτε για δεύτερη φορά τους φαίσιους.

-